

Matilde MANARA

Curriculum vitae

Tables de matières

1. Profil.....	2
2. Enseignement	4
3. Activités de recherche.....	8
4. Autres implications associatives et collaboratives	19

1. PROFIL

Matilde MANARA

QUALIFICATION

2022 Qualification en **Sections CNU 10** (Littérature comparée, n°22210350229) et **14** (Études romanes, n°22214350229)

SITUATION ACTUELLE

Allocataire bourse postdoctorale Anna Caroppo (Collège de France)

Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche, Littérature Comparée, Université de Lille (Campus Pont de Bois).

Rattachement scientifique au **Centre d'Études et de Recherches Comparatistes (CERC – EA 172)**, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3

Rattachement scientifique au laboratoire Analyses Littéraires et Histoire de La Langue (**ALITHILA – URL 1061**), Université de Lille

Membre de la **SFLGC** (Société française de littérature générale et comparée)

Membre de **CompaLit** (Association de théorie et d'histoire de la littérature comparée)

Membre de la **SIS** (Society of Italian Studies)

DIPLÔMES

2022 Doctorat en Littérature comparée, Bourse Inspire – Marie Curie, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3, soutenue le 22 juin 2021 (l'université ne délivre plus de mention).

Intitulé de la thèse : « L'intelligence du poème. Poésie et essai chez Valéry, Rilke, Stevens et Montale », sous la direction de Tiphaine SAMOYAUULT

2017 Master Recherche en Littérature générale et comparée :

Université de Sienne (Italie) obtenu avec 110/110, mention et droit de publication

Titre du mémoire : *Surimpressions. Andrea Zanzotto poète et critique*

Sous la direction de Stefano DAL BIANCO

2016-2017 Erasmus +, Sorbonne Université, Paris

2015 Licence en Lettres Modernes :

Université de Sienne (Italie) obtenue avec 110/110, mention et droit de publication

Titre du mémoire : *Franco Fortini et la littérature allemande*

Sous la direction de Guido MAZZONI

2014-2015 Erasmus +, Freie Universität, Berlin

2012 Baccalauréat, Lycée Classique (Filière L) Cristoforo Colombo, Gênes
obtenu avec 96/100

FORMATIONS NON-DIPLÔMANTES ET BOURSES ALLOUÉES

Langue et littérature :

2022 Bourse de recherche allouée par l'Université de Vérone sur **Giacomo Leopardi** dans le XX^e siècle italien (**Pier Paolo Pasolini, Amelia Rosselli, Franco Fortini**)

2021 Masterclass organisée par la **Fondation Rilke** de Sierre et dirigée par Christoph KÖNIG, Sierre de la durée d'une semaine

2020 Bourse de recherche du Centre Interdisciplinaires d'Études et de Recherches sur l'Allemagne (CIERA) auprès du **Schweizer Literaturarchiv** de Berne de la durée de trois mois

2019 Bourse de séjour linguistique et de recherche auprès de la Nationalbibliothek et de l'Université de Vienne de la durée de deux mois

2017-2020 Bourse doctorale Inspire-Marie Curie de la durée de trois ans

Formations doctorales et universitaires :

2021 – 2022 Préparation à l'Agrégation externe en Lettres Modernes, Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3

2017-2021 Séminaires de l'Équipe d'Accueil 172, Centre d'Études et de Recherches Comparatistes (CERC), Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3
Présentation de la recherche en 2018 et en 2021

2019-2021 Séminaires de l'Institut de Textes Et Manuscrits Modernes (ITEM),
Edition critique des *Histoires Brisées* de Paul Valéry, École Normale Supérieure, Paris

2018 Séminaire « Enseigner la Littérature Comparée », Université Paris 8
Séminaire « Ethics and Research Integrity », Université Paris 8
Séminaire « Professional Careers Outside Academia », Université Paris 8

Formations professionnelles au numérique :

2019 : « **Formation Lodel (Logiciel d'édition électronique) utilisateurs revue** », OpenEdition, EHESS, Paris

LANGUES

Français	Anglais	Allemand	Italien	Espagnol
Niveau C2	Niveau C2	Niveau C1	Langue Maternelle	Niveau B1

COMPÉTENCES NUMÉRIQUES

Plateformes d'apprentissage en ligne (LMS) : Moodle (administration, conception, enseignement), Classilio (enseignement)

Plateformes de travail collaboratif : Google Drive, Google Doc, Framasoft

Logiciels d'édition électronique : Lodel (OpenEdition)

Logiciels d'édition pour la création de supports pédagogiques : Audacity

Tableau blanc interactif : Active Inspire

Questionnaire, sondage et inscription : Google Form, Doodle, Limesurvey,

Création de site Web : gestion de blogs de classe sur Overblog, Wordpress

Traitement de texte, diaporama : Pack Office, Open Office, LibreOffice, Prezzi

2. ENSEIGNEMENT

SYNTHÈSE DES ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT

Postes occupés à l'université :

2020-2022 Attachée Temporaire d'Enseignement et de Recherche, Université de Lille (Campus Pont de Bois)

**2018-2021 Chargée de cours en Littérature comparée, Université Sorbonne
Nouvelle - Paris 3**

Enseignements en **Littérature comparée** à l'université :

Année(s)	Université	Intitulé du cours	Niveau	Total heures
2020-2022	Université de Lille (Campus Pont de Bois), département de Lettres Modernes	Les années 1970 de Pasolini et Barthes (comparaisons critiques)	TD L3	24 (deux groupes sur deux ans)
2020-2022	Université de Lille (Campus Pont de Bois), département de Lettres Modernes	Les ruses du poèmes (poésie et philosophie)	TD L3	48 (deux groupes sur deux ans)
2020-2022	Université de Lille (Campus Pont de Bois), département de Lettres Modernes	L'âge des choses (le roman français et italien des années 1960)	TD L2	24
2020-2022	Université de Lille (Campus Pont de Bois), département de Lettres Modernes	Relire l'Iliade (Homère et Turolld)	TD L2	96 (quatre groupes sur deux ans)
2020-2022	Université de Lille (Campus Pont de Bois), département de Lettres Modernes	Jouer avec le feu (Théâtres de la Renaissance anglaise, espagnole, française)	TD L1	144 (six groupes sur deux ans)
2020-2022	Université de Lille (Campus Pont de Bois), département de Lettres Modernes	Le corps de la pensée (littératures et arts visuels)	TD L2	24
2019-2020	Université Sorbonne Nouvelle – Paris 3	La poésie pense-t-elle ? poésie, traduction, réflexion	TD L3	24

Enseignements en **Littérature française** à l'université :

Année(s)	Université	Intitulé du cours	Niveau	Total heures
2021-2022	Université de Lille (Campus Pont de Bois), département de Lettres Modernes	Le roman historique	TD L2	24

PRÉSENTATION DÉTAILLÉE DES ACTIVITÉS EN MATIÈRE D'ENSEIGNEMENT

Année 2020/2022 (en cours)

ATER en littérature comparée à l'Université de Lille (année universitaire 2020/2021).
Cours de littérature française et de littérature comparée assurés en L1, L2, L3.

Descriptifs des cours :

- **Jouer avec le feu (L1):** Nous nous intéresserons à quatre pièces traitant de la damnation : *La tragédie du docteur Faust* de Christopher Marlowe (1589), contemporain et ami de Shakespeare, *Le magicien prodigieux* de Calderón de la Barca (1637), *Le trompeur de Séville et l'invité de pierre* de Tirso de Molina (1630) et *Dom Juan ou le festin de pierre* de Molière (1665), pièce qui s'inspire fortement de la précédente. Dans deux pièces (*Faust*, *Le magicien prodigieux*), le protagoniste conclut un pacte avec le diable, en dépit de tout ce qui devrait le détourner de ce projet ; dans les deux autres, le protagoniste persiste dans un comportement que tous condamnent, négligeant tous les avertissements, et finit emporté par une apparition effrayante. Ce sont des pièces qui permettent de réfléchir aux valeurs (morales, sociales...) de leur époque ; mais ce qui nous intéressera avant tout sera la représentation du surnaturel en scène.
- **(Re)lire l'Illiade (L2) :** Les aventures guerrières d'Achille, d'Hector ou Ulysse ont servi de modèle à l'ensemble du corpus épique européen qui s'écrit en rapport avec *l'Illiade*. Relire ce texte en le comparant à un grand texte épique de la littérature française comme la *Chanson de Roland* permet d'en prendre conscience et de voir de quelle manière ce mode de description de la guerre a formé notre rapport aux événements et à leur traitement par la fiction romanesque.
- **L'âge des choses. Sarraute, Perec, Calvino et le roman des années Soixante (L3) :** Par roman historique, l'on entend généralement un récit fictif inscrit dans un cadre (lieux, personnages, événements) prétendument véridique. Genre hybride s'il en est, le roman historique reçoit son baptême critique au 19^e siècle, encouragé par la formation des littératures nationales et par le croissant intérêt vis-à-vis de l'histoire conçue en tant que science. De Walter Scott et de son *Ivanhoé* (1820) jusqu'à Marguerite Yourcenar et à ses *Mémoires d'Hadrien* (1951), les autrices et auteurs de romans historiques scellent un pacte singulier avec leurs lectrices et lecteurs : les premiers vont limiter leur créativité au seul domaine du vraisemblable, pourvu que les derniers gardent à l'esprit qu'ils se trouvent devant un récit d'invention. Nous interrogerons la problématique propre à ce genre littéraire à la lumière non pas d'une époque ancienne, mais du passé le plus récent. Aux générations de lectrices et de lecteurs né.e.s dans une société largement globalisée l'histoire des années 1960 se présente comme un récit déjà lointain, voire même exotique. Certains romans publiés à cette période se distinguent pourtant par l'attention portée aux changements politiques, économiques et sociaux qui intéressent les pays occidentaux à l'aube du consumérisme.
- **Les ruses du poème. Interférences lyriques chez Rosselli, Carson, Rankine (L3) :** Dans la première partie de notre cours, nous analyserons un corpus de textes de différentes époques et dans des différentes langues en cherchant, d'un côté, d'identifier les traits relevant du discours philosophique ; de l'autre, de restituer le

contexte historique et littéraire dans lequel le brouillage des catégories génériques a eu lieu. La deuxième partie de notre cours sera consacrée à l'étude de trois textes contemporains au statut hybride et que nous étudierons à la lumière d'une notion provisoire : celle de « poème-essai » : *La libellule* de Amelia Rosselli, *L'essai de verre* de Anne Carson et *Citizen* de Claudia Rankine. Toutes les trois intéressées aux questions de genre (littéraire, sexuel, social), ces autrices et leurs œuvres nous permettront d'enrichir la réflexion sur la mobilité des frontières entre les différents discours, ainsi que sur les normes à partir desquelles ils sont organisés.

- **Critique et biographie. Roland Barthes et Pier Paolo Pasolini (L3) :** Roland Barthes (1915-1980) et Pier Paolo Pasolini (1922-1975) ont été deux des personnalités culturelles les plus éclectiques du siècle dernier, aussi influentes que difficiles à classer dans des écoles ou courants préétablis. Malgré leurs différences, ils partagent un certain nombre d'intérêts, d'approches et de préoccupations (voire d'obsessions). Avec ce cours, nous nous proposons d'explorer les aspects communs aux travaux de Barthes et de Pasolini en prêtant une attention toute particulière au contexte historique où elles ont vu le jour : celui des années 1960 et 1970. A une première partie monographique, consacré à la lecture de près de leur œuvres théoriques, "littéraires" et cinématographiques (Pasolini) les plus représentatives, suivra une deuxième partie comparatiste, où nous chercherons à mesurer la tenue de ce rapprochement.

Année 2019/2020

Chargée de cours dans le département de LGC de l'université Sorbonne Nouvelle - Paris 3. Cours assurés en L2 (Poétiques comparées) et en L3 (Relations interculturelles)

Descriptifs des cours :

- **La poésie pense-t-elle ? (L2):** À partir de la fin du XVIII^e siècle, l'idée s'est largement répandue que la poésie lyrique est la forme d'expression la plus apte à donner une portée universelle aux sentiments vécus individuellement par le sujet. Beaucoup moins partagée est l'idée qu'elle puisse véhiculer, à l'aide des outils rhétoriques qui lui sont propres, une réflexion savante. Au cours du XX^e siècle, certains poètes dits modernistes se sont servis de la poésie comme d'une méthode pour préparer la pensée, celle de l'auteur aussi bien que celle du lecteur. Dans le cadre de ce cours, nous aborderons un corpus de poèmes de différentes époques et dans des différentes langues en essayant, d'une part, de repérer les éléments communs permettant de qualifier ces textes de « philosophiques » ; de l'autre, de restituer le contexte historique et littéraire dans lequel ce phénomène a lieu.
- **Le corps de la pensée (L3) :** Assis, le menton appuyé sur la main, l'air absorbé : voilà la position typique du penseur telle qu'elle est figée dans l'iconographie des arts plastiques occidentaux (Dürer, Rodin, De Chirico). Mais est-elle la seule ? Il semble possible de retrouver ailleurs, notamment dans la littérature des XIX^e et XX^e siècles, bien d'autres descriptions du corps pensif, soit-il celui de l'écrivain.e ou d'un.e de ses personnages. Dans le cadre de notre cours, nous aborderons un

corpus de textes en essayant, d'une part, d'y repérer les gestes les plus fréquemment associés à la réflexion ; de l'autre, de nous pencher sur la spécificité du corps pensif par rapport aux « normes » de la figuration littéraire. Une attention particulière sera accordée à la représentation de la pensée en poésie, un genre où le rapport entre le corps du texte et celui de l'auteur reste à tout le moins conflictuel.

3. ACTIVITÉS DE RECHERCHE

THÈSE DE DOCTORAT SOUTENUE EN 2021

Titre : « L'intelligence du poème. Poésie et essai chez Valéry, Rilke, Stevens et Montale », sous la direction de Tiphaine SAMOYAULT
(publication de la thèse : **contrat signé avec Classiques Garnier**)

Composition du jury :

Christoph KÖNIG, Professeur à l'Université d'Osnabrück

Marielle MACÉ, Directrice d'études à l'EHESS

William MARX, Professeur au Collège de France

Martin RUEFF, Professeur à l'Université de Genève

Tiphaine SAMOYAULT, Professeure à l'Université Sorbonne-Nouvelle – Paris 3

Résumé : Cette thèse aborde la question de l'interférence entre poésie et essai dans la littérature moderniste. Le corpus se compose de quatre auteurs et de quatre langues différentes : Paul Valéry (1871-1945), Rainer Maria Rilke (1875-1926), Wallace Stevens (1879-1955) et Eugenio Montale (1896-1981). L'hypothèse de départ consiste à interpréter les textes et les recueils écrits par ces auteurs dans les années 1910-1940 comme relevant de la tentative de compenser la perte de foi dans la portée cognitive du poème par l'intégration de modalités expressives venant d'un genre plus explicitement savant : l'essai. Un tel phénomène irait de pair avec l'essor du « roman-essai », une forme hybride déjà reconnue par les critiques du modernisme.

La lecture et la comparaison de *La Jeune Parque* (1917) et du *Cimetière marin* (1920) de Valéry ; des *Duineser Elegien* (1923) de Rilke ; de *Harmonium* (1923), *Ideas of Order* (1936), *Parts of a World* (1942) et *Transport to Summer* (1947) de Stevens et d'*Ossi di seppia* (1925-1928) et *Le Occasioni* (1939) de Montale permet de mettre en lumière les tensions existant entre ces deux genres littéraires et les modes de penser dont ils sont issus, ainsi que de réfléchir au rapport que le « poème-essai » entretient avec la tradition lyrique et certains de ses marqueurs (centralité du « Je », rapport à la forme, relation avec le lecteur).

Tout au long du travail, une attention particulière est accordée à la dimension historique du « poème-essai ». Cette perspective ne vise pas seulement à le soustraire à un classement typologique abstrait et prétendument intemporel, mais aussi à ramener ses traits principaux à une plus vaste tendance qui se répand dans le champ des savoirs au tournant du XX^e siècle et qui consiste dans

l'oscillation entre instances hybrides et puristes, séparation des discours et mélange de ceux-ci.

Mots clés : essayisme, lyrisme, poésie, essai, genres littéraires, hybridation, modernisme, Paul Valéry, Rainer Maria Rilke, Wallace Stevens, Eugenio Montale

PROJETS DE RECHERCHE EN COURS

- **Modèles d'écriture et modèles de comportement** dans le roman moderniste (Proust, Musil, Woolf)
- Étude sur l'**intertextualité léopardienne** (*I Canti*) chez les poètes du XX^e siècle italien
- Prolongement (et élargissement du corpus) sur la **fortune négative du Modernisme**
- Projet d'approfondissement de l'étude des **Archives Rilke à Marbach et à Berne**
- Edition et commentaire des **correspondances entre poètes** ou traducteurs italiens et européens du XX^e siècle

PRÉSENTATION DES TRAVAUX ET PUBLICATIONS

❖ Ouvrages

MANARA, Matilde, *"Così anche noi in un'eco". Il carteggio Fortini – Enzensberger (1961-1968)*, texte traduit, édité et présenté par Matilde Manara, Macerata, Quodlibet, 2022.

Résumé : C'est en 1961 qu'Enrico Filippini, alors responsable de la collection "Littérature étrangère" chez Feltrinelli, propose à Franco Fortini d'éditer une anthologie du poète allemand Hans Magnus Enzensberger. A son tour, Enzensberger se charge de traduire Fortini pour Suhrkamp. Ce projet est à l'origine d'une correspondance entre les auteurs qui se poursuivra jusqu'en 1968. Fortini et Enzensberger échangent des conseils pour leurs traductions respectives, accompagnés d'une série de réflexions sur le système métrique italo-allemand, sur le destin des deux Allemagnes, sur l'industrie culturelle des années 1960 et sur Brecht, qui constituent la véritable prémisse à leur entente. Les vingt et une lettres qui composent cette correspondance sont conservées dans les archives du Centre d'études Franco Fortini de l'Université de Sienne : elles sont présentées ici par ordre chronologique, annotées et accompagnées de la traduction des textes en allemand.

Mots clés : Littérature comparée, Traduction, Poésie XX^e siècle, Franco Fortini, Hans Magnus Enzensberger, correspondances littéraires

MANARA, Matilde, *Diplopie, sovrimpressioni. Andrea Zanzotto poeta e critico*, Florence, Pacini Editore, 2021.

Résumé : Lorsqu'il s'agit de leur "deuxième métier", celui de critique, la plupart des poètes préfèrent adopter une posture et un style différents de ceux qui caractérisent leur écriture en vers. Chez Andrea Zanzotto (1921-2011), en revanche, les registres du lyrisme et de l'essai interfèrent continuellement. Maître du contact mais surtout de la contagion, Zanzotto et ses essais ne se laissent pas comprendre comme des textes subalternes ou apologétiques des poèmes, dont ils permettent toutefois d'éclairer certaines prémisses ou recoins. Obliquement autobiographique, son oeuvre critique est en fait aussi éloignée des courants ou méthodologies préétablis qu'elle est ancrée dans le paysage culturel de la seconde moitié du XXe siècle italien et européen. Ce livre en présente pour la première fois une étude complète, menée à l'aide de la stylistique aussi bien que du comparatisme.

Mots clés : Littérature italienne, Essai, Poésie XXe siècle, Andrea Zanzotto, Critique littéraire

MANARA, Matilde, WEINMANN, Frédéric MATHIOS Bénédicte, PERQUIN, Jean-Charles, *Formes de l'amour, sonnets de la modernité. Elizabeth Browning, Pablo Neruda, Pier Paolo Pasolini*, Paris, Éditions Atlande, 2020.

Résumé : Ouvrage de synthèse sur le programme de littérature comparée de l'agrégation de lettres modernes 2021. Coordonné par Frédéric Weinmann, l'ouvrage propose des repères et analyses de chacun des textes du programme puis explore des thématiques dans une perspective transversale. Jean-Charles Perquin a rédigé les pages sur Elizabeth Browning, Bénédicte Mathios celles sur Pablo Neruda et Matilde Manara celles sur Pasolini.

Mots clés : Littérature comparée, Pasolini, Sonnet, Agrégation 2021-2022,

MANARA, Matilde, *Una minima ordalia. Il carteggio Fortini-Zanzotto (1952-1994)*, Macerata, Quodlibet (en cours de publication)

Résumé : La correspondance entre Franco Fortini et Andrea Zanzotto s'étend de 1952 à 1994 et se compose de quatre-vingt-treize lettres : cinquante-quatre envoyées par Zanzotto à Fortini et conservées dans le Centre de Recherche Franco Fortini de l'Université de Sienne ; trente-neuf envoyées par Fortini à Zanzotto et conservées à Pieve di Soligo. Le matériel, présenté dans l'ordre chronologique et annoté par l'éditrice, est précédé d'un essai introductif dans lequel sont reparcourus les moments cruciaux du dialogue entretenu par deux des plus importants poètes du XXe siècle italien et européen.

Mots clés : Littérature italienne, Poésie XXe siècle, sonnet, Franco Fortini, Andrea Zanzotto, correspondances littéraires

❖ Articles scientifiques dans des ouvrages ou revues à comité de lecture

MANARA, Matilde, « Périphéries du lyrisme. Penser le poème à l'aide de l'essai (Anne Carson, Maggie Nelson et Claudia Rankine) », *Études Littéraires*, Dossier lyrisme critique, 50, 3 (en cours de publication).

Résumé : Avec cet article, nous nous proposons de comparer les textes d'Anne Carson (*The Glass Essay*, 1995), Maggie Nelson (*Bluets*, 2009) et Claudia Rankine (*Citizen. An American Lyric*, 2014) afin de montrer que, d'une part, le caractère hybride de ce que la critique anglosaxonne appelle désormais le « lyric essay » permet de dénoncer la porosité des frontières qui séparent le discours lyrique des discours savants ; et, de l'autre, qu'une telle dénonciation n'est pas suffisante pour les reconfigurer. Nous chercherons notamment de montrer que, si les trois œuvres manifestent une attitude « critique » à l'égard du lyrisme, elles ne s'appuient pas moins sur l'alliance entre dimension individuelle de l'expérience et portée universelle de son expression qui est propre au genre au moins depuis le romantisme.

Mots clés : lyrisme; poésie du XXI^e siècle, genres littéraires, poésie féminine, Anne Carson, Maggie Nelson, Claudia Rankine

MANARA, Matilde, « "Je suis vraiment Paul les Oiseaux". On Antonin Artaud's Essays », Revue *Poli-Femo*, Milan, Liguori Edizioni, pp. 77-96.

Résumé This paper aims to provide an overview of Antonin Artaud's essayistic writing, especially that which deals with painting and painters (Paolo Uccello, Balthus, Van Gogh). Particular focus will be placed on Artaud's attempt to present what he calls his personal «mental drama» (drame mental): a non-psychological and possibly non-representative way of dealing with identity. Such a goal can be reached both through Artaud's projection into his topic's body and through the rejection of his own one, so that the ambiguity between subjective and transindividual modes of utterance is kept unsolved..

Mots clés : essai, poésie française, critique d'art, Antonin Artaud

MANARA, Matilde, « Échelles pour Jacob, ponts pour K. Us et abus d'une métaphore détournée » Revue numérique *TRANS-*, 2018, Article en libre accès : <https://journals.openedition.org/trans/2493> .

Résumé : Nous nous proposons avec cet article de réfléchir aux us et aux abus de la métaphore du *pont* dans l'œuvre de deux auteurs d'époques et de domaines différents : l'écrivain pragois Franz Kafka (1883-1924) et l'anarchitecte newyorkais Gordon Matta-Clark (1943-1978). Lu à travers le prisme de la théorie ricœurienne de la « métaphore vive », leur travail se révèle analogue en ceci, qu'ils interpellent le pont en tant que méta-métaphore, c'est-à-dire comme image du procédé irréductiblement référentiel qui se trouve derrière tout langage artistique. En faisant appel tantôt à la *pars construens* tantôt à la *pars destruens* de cette figure, ils lui rendent le pouvoir « tensionnel » qu'un usage souvent trop conciliant semble lui avoir enlevé.

Mots clés : architecture, littérature, métaphorologie, Franz Kafka, Gordon Matta-Clark

MANARA, Matilde « Il vertice lacerato. Su materiali di un'identità di Mario Benedetti », Revue *L'Ulisse*, Lietocolle, 2017, pp. 258-269.

Résumé : Dans le parcours poétique de Mario Benedetti, le questionnement sur l'identité occupe une place centrale. À commencer par *Umana Gloria* (2004) pour arriver à *Questo inizio di noi* (2015), une étape importante est marquée par *Materiali di un'identità* (2010) qui constitue à certains égards le laboratoire du recueil *Tersa morte* (2014). Dépouillé de l'ultime dispositif rhétorique, celui de l'œuvre achevée, le sujet de cet essai hybride est confronté à l'"inadmissible interchangeabilité" des corps (le sien et celui de ses doubles: Michelstaedter, Rilke, Salvia, Celan). Autrement dit, avec l'incapacité à donner une épaisseur à son identité fragmentée et évasive. L'oscillation constante entre projet et dépense, entre fidélité et sabotage des différents genres (traduction, remake, essai, interview), rapproche les Matériaux de la non-fiction de George Bataille. Avec l'auteur d'*Expérience intérieure*, Benedetti partage l'idée d'une écriture en collision permanente avec la réalité. Plutôt que de suggérer une dépendance directe entre les deux auteurs, cet article vise à évaluer la pertinence d'une "fonction Bataille" dans l'œuvre de Benedetti.

Mots clés : hybridation littéraire, poésie italienne, XXI^e siècle, Mario Benedetti, Georges Bataille

MANARA, Matilde, « Il muro del tempo. Sul sonetto "Mai visto da queste parti un uguale" di Giovanni Raboni », Revue *Per Leggere*, Milan, Pensa Multimedia editore, 2015, pp. 9-22.

Résumé : This article aims at analysing Giovanni Raboni's sonnet *Mai visto da queste parti un uguale splendore*. Stylistic and prosodic structure will be pointed out and connected to the contents in order to highlight the foremost themes of *Quare Tristis* collection (1998)

Mots clés : sonnet, poésie italienne XX^e siècle, Giovanni Raboni

❖ Communications dans des colloques internationaux avec actes publiés dans des ouvrages collectifs à comité de lecture

MANARA, Matilde, « On Eels and Angels: Amelia Rosselli and Francesca Woodman Between Devotion and Deconstruction of the Traditional Topoi », revue *Italica* (en cours de publication).

Résumé : By bringing into dialogue the poet Amelia Rosselli and the artist Francesca Woodman, this paper will focus on how an intermedial and comparative methodological framework can bring a better understanding of both poetic texts and visual arts. The aim of this paper is to reflect on the conflict between devotion and defection of a given media tradition (photography on the one hand, poetry on

the other) by analyzing some figures shared by Woodman and Rosselli: the visiting angel and the eel. Such a comparison will allow us to ask ourselves whether the two artists' texts and photographs are as 'feminin' as they appear at first sight. Rosselli's poetry takes up certain topoi of the lyric genre: above all, the apostrophe of a male 'I', whose voice is hyper-present in the text, to a mute or absent female 'You'. By reversing the pronominal relationship between these two speakers, Rosselli succeeds at the same time in appropriating the topos and in criticizing it. As Rosselli does with the stereotypes of the lyric genre, Woodman engages in an ambivalent relationship with the commonplaces of the feminine. In both cases, the conquering of the body involves both rejection and the desire to show it off to others. Each in her own way, Rosselli and Woodman deny themselves to their audience, who find themselves obliged to reassemble the female image piece by piece, and often without success.

Mots clés : photographie, poésie, intermedialité, féminisme, Amelia Rosselli, Francesca Woodman

MANARA, Matilde, «Outraging Nature. Zanzotto's and Tarkovsky's Nonplaces Between Wasted Arcadia and Landscape's Revenge », Proceedings of Conglomerati. Andrea Zanzotto's International Conference (Oxford University), Londres, Peter Lang (en cours de publication).

Résumé : This paper aims to explore Zanzotto and Tarkovsky's representations of the conflict between historical and natural temporalities. In order to better identify common patterns and themes, we will focus our analysis on a few poems selected from the collections *Il Galateo in Bosco* (1978) and *Sovrimpressioni* (2001), which describe a lyrical journey through nonplaces. We will then compare these texts to Tarkovsky's way of depicting similar situations in his sci-fi movies. Some of the elements that can be found in both the poet and in the filmmaker's work include : the metaphor of water (rain in *Meteo*, crystallization in *Conglomerati*, the apparently aquatic planet of *Solaris* and the role of the mud in *Stalker*); the figure of the guide (the «alta guida» in *Il Galateo in Bosco*, the holy-fool in *Stalker*) as well as the interferences between scientific, lyrical and religious languages (the Writer-Professor-Stalker triad in *Stalker*; Zanzotto's protean faith). The paper places particular emphasis on the stylistic tools deployed by the two authors: Tarkovsky's long take, ellipsis and cut; Zanzotto's macrology, enjambment and use of white spaces.

Mots clés : cinéma, poésie, Andrei Tarkovsky, Andrea Zanzotto, Nature, Art

MANARA, Matilde, « Salotti, limoni, salassi. Modelli di scrittura e modelli di comportamento nella Recherche proustiana », Acte du Colloque International 2022 de l'Association CompaLit, Milan, Ledizioni (en cours de publication).

Résumé : En nous appuyant sur l'exemple offert par Madame de Sévigné et par sa présence dans la Recherche du temps perdu de Marcel Proust, nous nous proposons avec cet article de réfléchir à la possibilité que la représentation des "bons sentiments" dans les œuvres du modernisme européen (Marcel Proust, Virginia Woolf, Robert Musil) ne soit pas menée dans un but purement ironique,

comme beaucoup de critiques ont voulu l'entendre, mais fasse allusion à un idéal de littérature édifiante que ces écrivains, tout en le rejetant formellement, continuent à poursuivre.

Mots clés : littérature et morale, *A la recherche du temps perdu*, Madame de Sévigné, Marcel Proust, Modernisme

MANARA, Matilde, « Arbres, maisons, collines. Rilke et l'expérience de pensée moderniste », *Épistémocritique*, dossier Expériences de pensée (en cours de publication).

Résumé : Alors que la plupart des écrivains modernistes tiennent la vie et la littérature pour foncièrement incompatibles (songeons par exemple à l'ironie du cri « Il faut tenter de vivre ! » qui clôt le Cimetière marin de Paul Valéry), Rilke considère les deux dimensions comme complémentaires, voire comme coïncidentes. La poésie n'est pour lui pas tant une manière de fuir la réalité qu'un moyen de s'y immerger davantage, en transformant le monde extérieur en caisse de résonance du monde intérieur. Cette vision encore romantique des rapports entre l'œuvre et son créateur ne l'empêche pas de faire des *Élégies de Duino* un véritable journal de laboratoire : le « Je » y est à la fois scientifique et cobaye d'une expérience de pensée dont sont notifiés non seulement les réussites, mais aussi et surtout les échecs. Souvent interprétés comme une question rhétorique, les vers initiaux du cycle (« Qui, si je criais, m'entendrait donc, d'entre / les ordres des anges ? ») se relèvent-ils ainsi l'exposé d'un *puzzling-case* que le reste du cycle va développer dans tous ses aspects. Avec cet article, nous nous proposons d'analyser certaines expressions optatives (subjonctif, questions rhétoriques, adynaton) auxquelles Rilke a recours dans *Les Élégies de Duino* – et dans la *Neuvième Élégie* en particulier – en les regardant comme exemplaires de l'expérience de pensée moderniste.

Mots clés : poésie allemande, expérience de pensée, modernisme, Rainer Maria Rilke, *Élégies de Duino*

MANARA, Matilde, « Quelle che si voltano. Sull'apostrofe in Montale », revue *REM*, actes du Colloque International Eugenio Montale, UCM, Milan (en cours de publication).

Résumé : The aim of this paper is to re-examine some of Montale's poems from *Ossi di seppia*, *Le Occasioni*, *La Bufera e altro* in which the use of the apostrophe is charged with a particularly significant function, both in the economy of the individual texts in that of the collections from which they are taken. The ambiguities for which the apostrophe is responsible will allow us to reflect on the specificity of Montale's relationship with lyric tradition; but also to demonstrate that his verses cannot be traced back either to what Käte Hamburger calls "reality statements" or to the genre of the dramatic monologue.

Mots clés : Eugenio Montale, Apostrophe, Lyrical 'I', Lyrical 'Thou', Literary Genres Theory, Modernism

MANARA, Matilde, « "Pushing Back Against The Pressure Of Reality". La poésie lyrique à l'épreuve de la modernité », Actes du colloque « Moderne / Modernisme. Qu'est-ce que la modernité en art », Lyon septembre 2019, Garnier (en cours de publication).

Résumé : Pendant la deuxième moitié du 19^e siècle, les frontières de l'espace littéraire occidentale sont en train d'être troublées par un double mouvement, à la fois de serrage et d'extension. Tantôt la littérature s'autonomise du réel en vertu de son rapport privilégié au langage, tantôt elle devient perméable à toutes les autres formes de savoir (scientifique, philosophique, historique) que peuvent maintenant y avoir accès. En ce qui concerne la poésie, au lieu d'aboutir à l'idéal de pureté auquel songea Edgar Allan Poe, les auteurs du tournant du siècle choisissent plutôt le chemin de la médiation. Un aspect commun aux écritures de Valéry, T.S. Eliot, Rilke et de Montale consiste en l'intégration de parties savantes, voire essayistiques, au sein du discours lyrique. Produit bâtard s'il en est, l'essai se présente plus comme une méthode que comme un genre littéraire codé : sa pratique permet de creuser une brèche entre raison et fiction, entre universalisme et relativisme. Forme virtuelle s'il en est, le poème-essai se dresse contre la désagrégation du sujet moderne sans prétendre le ramener à une unité simple, mais en le présentant comme un ensemble de possibilités dont toutes n'ont pas encore été actualisées.

Mots clés : poésie moderniste, philosophie, modernisme, littérature angloaméricaine, Wallace Stevens

MANARA, Matilde, « En deuxième "persona". Réflexions sur l'essai, le deuil et leurs médias ». Actes du colloque « L'essai médiatique », Paris Est – Marne La Vallée novembre 2019, Presses Universitaires de Rennes (en cours de publication).

Résumé : Cette communication se propose d'étudier l'essai en tant que médium privilégié pour la réflexion sur le deuil. Notre analyse s'appuiera sur quatre exemples, issu chacun d'un genre et d'un support différent : le journal intime sous forme de fiches, la traduction poétique sous forme de collage, le témoignage sous forme de spectacle théâtral et l'enquête documentaire au format 35mm. Les œuvres dont nous servirons comme pistes pour aborder ce sujet sont le *Journal de deuil* de Roland Barthes (1978), *Nox* de Anne Carson (2010), *Finir en beauté* de Mohamed El Khatib (2017) et *Carré 35* de Eric Caravaca (2017) : quatre essais médiatiques où il est question à la fois d'une deuxième personne et d'une deuxième *persona*, d'un deuil et de la possibilité de le « monter en pièce » (Vladimir Jankélévitch).

Mots clés : Deuil ; Roland Barthes ; Anne Carson ; Eric Caravaca ; Mohamed El Khatib ; Média

MANARA, Matilde, « Ascolto attentamente i miei nemici. Il carteggio Fortini-Enzensberger », Actes du colloque « Traducendo...convegno internazionale su Franco Fortini e la traduzione », Sienne 5-7- Novembre 2017, Macerata, Quodlibet, 2019, pp. 64-83.

Résumé : This paper aims to provide an overview of the correspondence that Franco Fortini exchanged with Hans Magnus Enzensberger between 1961 and 1968. Much more than a series of technical notes on translating poetry, from their letters emerges a rich analysis of the political, economic and cultural situation the two authors are experiencing as European intellectuals during the Sixties. Particular focus has been placed on the role played by Bertolt Brecht in bringing Fortini and Enzensberger closer together as well as in distancing them from one another.

Mots clés : littérature allemande, Traduction, Bertolt Brecht, Franco Fortini, Hans Magnus Enzensberger

❖ Communications dans des colloques internationaux à comité de sélection

août 2022

Événement scientifique : International Society for Intermedial Studies Conference , Trinity College Dublin

Titre de la communication : « “The movie theatres are little bits of things”. Poetry and Cinema in Montale and Stevens »

juillet 2022

Événement scientifique : Congrès International de l'ICLA, Tbilissi

Titre de la communication : « 1922-2022 : How to Critically Inherit Modernism ? Gender Issues in Chantal Akerman's and Anne Carson's Readings of Marcel Proust's A la Recherche du Temps Perdu »

juin 2022

Événement scientifique : Un'arcadia Horror : Roma per Andrea Zanzotto

Titre de la communication : « La prova del sonetto. Il carteggio Fortini-Zanzotto »

avril 2022

Événement scientifique : SIS Conference, Université de Warwick

Titre de la communication : « On Eels and Angels: Amelia Rosselli and Francesca Woodman Between Devotion and Deconstruction of the Traditional Topoi »

mars 2022

Événement scientifique : Weaving Media in Modern and Contemporary Poetry, Trinity College, Dublin

Titre de la communication : « Zanzotto's and Tarkovsky's Cinematic Nonplaces »

décembre 2021

Événement scientifique : Con i buoni sentimenti si fanno brutti libri? Etiche, estetiche e problemi della rappresentazione, Colloque de l'Association de Théorie et Histoire de la Littérature Comparée, Université de Milan

Titre de la communication : « Salotti, limoni, salassi. Modelli di scrittura e modelli di comportamento nella Recherche proustiana »

novembre 2021

Événement scientifique : Zanzotto, e la sua poesia di movimento. Colloque international, ENS Paris

Titre de la communication : « “Bambi lunapark spesine spento cine”. Su un motivo rilkiano in Zanzotto »

novembre 2021

Événement scientifique : Conglomerati. Andrea Zanzotto's International Conference, Université d'Oxford

Titre de la communication : « Outraging Nature. Zanzotto's and Tarkovsky's Nonplaces Between Wasted Arcadia and Landscape's Revenge »

août 2021

Événement scientifique : Masterclass organisée par la Fondation Rilke de Sierre

Titre de la communication : « „Meine Hände einander inne werden“. Über die Zweite Elegie »

avril 2021

Événement scientifique : Journée d'études Les expériences de pensée, Université de Poitiers

Titre de la communication : « “Arbres maisons collines” Rilke et l'expérience de pensée moderniste »

novembre 2020

Événement scientifique : Colloque International Eugenio Montale, Université de Milan (UCM)

Titre de la communication : « “E vieni tu pure voce prigioniera” Ancora sull'apostrofe in Montale »

mai 2020

[reporté au mois d'avril 2022 en raison de la situation sanitaire liée à la pandémie de Covid-19]

Événement scientifique : Journée d'Études sur la Traduction organisé par le CERC

Titre de la communication : « “Reading the greenness” Anglais, dialecte et haïku chez Andrea Zanzotto »

novembre 2019

Événement scientifique : Colloque sur L'essai médiatique, Université Paris-Est Marne La Vallée

Titre de la communication : « En deuxième persona. L'expérience du deuil à travers le prisme de l'essai médiatique »

septembre 2019

Événement scientifique : Colloque Moderne / modernisme, ENS Lyon

Titre de la communication : « “Pushing Back Against the Pressure of Reality”. Pensée lyrique et absence d'imagination »

mai 2019

Événement scientifique : Les isomorphismes des savoirs. International Conference, Université de Bucarest

Titre de la communication : « Le romantisme de l'intellect. Imprudences de l'intuition lyrique »

septembre 2018

Événement scientifique : European Network of Avant-gardes and Modernism Conference, Université de Münster

Titre de la communication : « La tentation du virtuel. Les proses lyriques de Valéry à l'épreuve du système des genres littéraires »

mai 2018

Événement scientifique : International Conference of Italian Studies, Université d'Ottawa

Titre de la communication : « Del residuo e del diamante. Gli Haiku for a season di Andrea Zanzotto »

novembre 2017

Événement scientifique : Traducendo... Convegno internazionale di studi su Franco Fortini e la traduzione, Université de Sienne

Titre de la communication : « Ascolto attentamente i miei nemici. Il carteggio Fortini-Enzensberger »

❖ Conférencière invitée

septembre 2022: «Gemme di remotissimi odi e amori". Lo stile di Zanzotto critico » conférencière invitée dans le cadre du séminaire SEMPER à l'Université de Trente

mars 2022 « Outraging Nature. Andrea Zanzotto and Andrey Tarkovksy », conférencière invitée dans le cadre du séminaire Weaving Media in Modern and Contemporary Poetry à l'Université Trinity College de Dublin

février 2022 « Poètes essayistes. Le style d'Andrea Zanzotto », conférencière invitée dans le cadre du Master de Lettres (parcours EdNITL) du département d'études italiennes de l'Université de Lille

décembre 2021 Présentation du livre *Diplopie, Sovrimpressioni. Andrea Zanzotto poeta e critico*, invitée dans le cadre du colloque "Zanzotto, e la sua poesia di movimento" à l'Institut Italien de Culture de Paris

❖ Traductions d'ouvrages et d'articles scientifiques

– STEVENS, Wallace, *Owl's Clover*, *Altraparola*, No. 5, juin 2021, pp. 109-113.

– ASHBERRY, John, *The Wave*, *Altraparola*, No. 3, juin 2021, pp. 99-110.

– COTTEN, Anne, *Gedichte*, *Formavera*, juin 2021 : <https://formavera.com/2021/06/07/ann-cotten-poesie/>.

- MALLARMÉ, Stéphane, *Conflit Formavera*, juin 2019 : <https://formavera.com/2019/06/24/stephane-mallarme-conflit/>.
- CARSON, Anne, Albertine, extraits de *The Albertine Workout* (extraits), *Leparolelecose*, mars 2017: <http://www.leparoleelecose.it/?p=26807>.
- ASHBERY, John, *The Recital*, *Formavera*, février 2017 : <https://formavera.com/2017/02/01/john-ashbery-the-recital-i-parte/>.
- CELAN, Paul, *Atemwende* (extraits), *Formavera*, octobre 2016 : <https://formavera.com/2016/10/31/paul-celan-cinque-traduzioni/>.

RESPONSABILITÉS ÉDITORIALES

Depuis 2020 : **Membre des comités de lecture et de rédaction de la revue *Formavera***, revue de poésie et de traduction en ligne (passage au format papier en cours de réalisation)

Responsabilités : direction scientifique de la revue, conception des sections, stylage des textes, contacts et entretiens avec les auteurs, relecture des articles en langue anglaise, mise en ligne des articles

Depuis 2017 : **Membre des comités de lecture et de rédaction de la revue *Trans-*** revue de Littérature comparée de l'université Sorbonne Nouvelle Paris 3

Responsabilités : **direction scientifique** du dossier Université Invité, conception des appels, recrutement et formation de l'équipe éditoriale, liaison avec le laboratoire CERC EA 172 pour la publication des dossiers séminaires et le financement de la revue, lecture des articles, relecture des articles en langue anglaise, mise en ligne des articles

Depuis 2018 : **Relectrice d'ouvrages** en vue de parution chez Rizzoli (allemand, anglais, français)

Depuis 2017 : **Responsable de l'édition critique**, de la traduction et du commentaire des correspondances littéraires entre Franco Fortini et Hans Magnus Enzensberger (publiée en 2022) et entre Franco Fortini et Andrea Zanzotto (en cours).

4. AUTRES IMPLICATIONS ASSOCIATIVES ET COLLABORATIVES

Depuis 2019 : membre du collectif **Oséz le Féminisme** (Paris)

Depuis 2017 : travail de recherche théâtrale avec Catherine Vallon et le **collectif Corpus Fabrique** à l'hôpital psychiatrique de Ville Evrard à Neuilly Plaisance (présentation des travaux et ateliers entre 2017 et 2019)

Depuis 2017 : membre du collectif de soutien et d'aide aux migrants **Utopia 56** à Paris

Depuis 2016 : travail de recherche théâtrale avec le **Grotowski Institut** de Wrocław (séjours de recherche en Pologne et Italie entre 2016 et 2018)

Depuis 2014 : travail de recherche théâtrale avec Anne Zenour et le **Théâtre della Pioggia** de Sienne